L'ENTOPIQUE *VÂRF* (*PIC*, *SOMMET*, *CIME*) ET SES PARTICULARITÉS GÉOMORPHOLOGIQUES ET LEXICALES[*]

Iustina BURCI
L'Institut de Recherches socio-humaines
«C.S. Nicolăescu-Plopşor»
de l'Académie roumaine
Craïova

Abstract

The research of the popular geographical terminology on the classes of the synonymic terms (including, for example, water types, heights, forests, valleys, etc.) offers us a comprehensive lexical picture, where specialized words, as well as words borrowed from other areas of the vocabulary occur. In this paper we perform an analysis of the appellatives registered in *Dicţionarul entopic al limbii române* for the entopic *vârf/peak* and its morphological and lexical characteristics.

Key words: *popular geographical terms, peak, synonyms, classification, transfer*

Résumé

La recherche de la terminologie géographique populaire par classes de termes synonymiques (y compris, par exemple, les types d'eau, de hauteurs, de forêts, de vallées, etc.) nous offre une image lexicale complète de celle-ci, où apparaissent aussi bien des termes spécialisés que des mots empruntés à d'autres sphères du vocabulaire. Dans cet article, nous analyserons les appellatifs enregistrés dans *Dicţionarul entopic al limbii române* pour l'entopique *vârf* (*cime*, *pic*, *sommet*) et ses caractéristiques géomorphologiques et lexicales.

Mots-clés: *termes géographiques populaires*, *pic*, *sommet*, *synonymes*, *classification*, *transfert*

Dans les dictionnaires de la langue roumaine, le mot *vârf*/*sommet*, *cime*, *pic* correspond à la définition suivante: «La partie la plus haute (pointue) de certains objets de grande taille (maisons, arbres, etc.) ou de certaines formes de relief (collines, montagnes)» – une définition qui a, comme on le voit, un caractère assez général[1]. Mais, au-delà de l'explication donnée dans l'espace lexicographique, il y a la réalité de l'environnement géographique spécifique, concret, qui nous représente une grande variété de formes de relief qui correspondent à la définition ci-dessus (dans le sens qu'elles comprennent toutes le signe de «hauteur»), dont les traits particuliers ne peuvent être *couverts* seulement en utilisant la *cime* générique. De cette manière, en suivant de près cette réalité, nous constatons que la relation peut être enrichie dans les

[*] L'article fait partie du projet de recherche *Terminologie géographique populaire. Dictionnaire de synonymes*, approuvé par l'Institut de recherches socio-humaines «C.S. Nicolăescu-Plopşor» de Craïova.

[1] Chose naturelle, finalement, quand il s'agit de dictionnaires non spécialisés, destinés à une utilisation généralisée.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

deux sens: à la définition précédente on peut ajouter de nombreuses variations descriptives des objets géographiques, ce qui entraîne aussi une variation quantitative des lexèmes employés.

Les termes géographiques utilisés pour décrire la notion de «cime», «pic» dans le langage populaire, constituent, en effet, un champ lexical-sémantique hétérogène, dans lequel les appellations spécifiques à la géographie ont pour concurent un certain nombre d'appellations empruntées à d'autres domaines du vocabulaire; habituellement, ils sont choisis en fonction de l'importance que les gens attribuent aux préoccupations, aux choses et aux événements de leur vie, grâce à des comparaisons ou associations, auxquelles ils font souvent appel pour mieux se représenter les particularités de l'environnement (hostiles dans la plupart des cas) et, en quelque sorte, pour se les rapprocher, au moins au niveau lexical subconscient.

Dans les pages suivantes, nous allons analyser, d'une double perspective – celle des types de cimes réellement enregistrées sur le terrain et des types de mots qui servent à leur dénomination – les informations contenues dans *Dicționarul entopic al limbii române*[2], qui fait référence au problème que nous allons traiter.

Tout d'abord, nous classerons par ordre alphabétique les termes enregistrés pour *vârf* (*cime*, *pic*) en fonction des caractéristiques de l'objet géographique auquel ces caractéristiques ont été assignées:

Cime, **pic d'une hauteur**, **très pointue, comme un pal, inaccessible**: *ascuțiș* (CS, DJ, NT, OT, PH, TR, VL)[3], *colț* 14[4] (AB, AG, DB), *crestătură* 2 (HD), *cui* 1 (AG), *custură* 4 (BV, CS), *pietros* 8 (MM), *pisc* 8 (AB, AG, DB, DJ, GJ, SB, SV, VL), *ponor* 14 (SV), *ridicătură* 2 (AG, BV, DJ, IL, SB, VL), *săgeată* 3 (CT), *scheanț* (VL), *stâlpi* 4 (AR), *stepă* 4 (DJ), *tuclui* (AB, AR), *țăpuș* 1 (AG, BV, HD, PH), *țeapă* 1 (BZ, DJ, OT, SV), *țelină* 9 (BC, BR), *țepuș* 1 (AG), *țepușă* 1 (SV), *țughie* (TR), *țuțur* 3 (CJ), *vâr* 5 (CS).

Sommet d'une hauteur, très pointu, comme un pal, inaccessible; **petites bosses, pointues**: *șiucă* 1 (CS), *țapă* 1 (CJ, HD, SB, TR), *țâclău* 4 (SV), *vârf* 15 (AG, AR, BC, BT, BV, CS, CT, DJ, GL, OT, PH, VS).

---

[2] Gheorghe Bolocan, Elena Șodolescu-Silvestru, Iustina Burci, Ion Toma, *Dicționarul entopic al limbii române* (DELR), Craiova, I (A-M), 2009, II (N-Z), 2010.

[3] Le système d'abréviations, utilisé dans cette étude, est celui du *Dicționarul entopic al limbii române*.

[4] En raison du fait que dans de nombreux cas un seul entopique a été utilisé pour désigner plusieurs catégories d'objets géographiques (parfois même opposés en ce qui concerne leurs caractéristiques physiques), dans le *Dictionnaire entopique de la langue roumaine* les significations accumulées par celui-ci ont été numérotées. Le terme *colț*, par exemple, «subordonne» une vingtaine de definitions, parmi lesquelles: *bolovan mare țuguiat* (gros rocher pointu), *bot de stâncă* (partie avancée d'un rocher), *ciot de deal* (un bout de colline); *stâncă* (roche), *creastă înaltă de stânci mari, pietre tari, dure, greu accesibilă* (crête haute de gros rochers, de pierres dures, difficilement accessible), *înălțime nu prea mare, dar cu vârful ascuțit* (hauteur pas trop élevée, mais ayant une pointe acérée), *locul de pe unde se rostogolesc pietrele, râpa din care se rupe pământul* (endroit où les pierres roulent, le précipice d'où la terre s'écroule), *margine de pădure* (lisière de forêt), *perete stâncos drept* (paroi rocheuse verticale), *piatră mare îngropată în pământ de forma unei ciuperci* (grande roche enterrée sous la forme d'un champignon), *piatră mare, stâncă mare, cu puțină vegetație, care prezintă o prăpastie, o râpă* (grande roche, gros rocher de pierre pauvre en végétation qui présente un gouffre, un ravin), *ridicătură stearpă pe deal, muchie golașă* (monticule sans végétation sur une colline, crête aride), *teren ridicat, ridicătură ascuțită pe un șes, deal, munte* (terrain élevé, monticule aigu sur une plaine, colline, montagne). Les autres définitions se retrouveront dans notre matériel, car elles correspondent au sujet dont nous parlons.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

Sommet pointu: *buric* 3 (BV, SV, VR, VS), *clăbuc* (AR), *detunata* (NT), *ţâmburuş* (AR, IL).

Sommet pointu d'une hauteur: *bot* 6 (DJ), *bubileu* (SV), *călcâi* 2 (MM), *chiciură* 8 (DJ), *cioacă* 11 (GJ, HD), *ciucui* 2 (MM), *coc* 2 (MM), *colţ* 12 (BV, HD), *creastă* 2 (AG, CS, DJ, GJ, IF, OT, SV, TR, VL, VS), *creştet* 2 (DJ, MH), *cucui* 3 (CS, CT, HD, MH, SB), *culme* 2 (GJ, IF), *gâlmeie* 1 (BV), *modâlgă* 1 (DJ, GJ, MH, NT, VL, VS), *modârcă* (HD, VS), *modârgă* (VL), *mogâldă* 3 (HD), *mogândă* (AG), *motâlcă* (VL), *motâlfă* (AG, BZ, TL, VS), *mutilfă* (VL), *muţugui* (CT), *pisc* 3 (BC, BV, DB, DJ, GJ, MH, NT, PH, SV, TR, VL), *săgeată* 1 (VL, VS), *sihlă* 1 (BZ, NT, PH, SB, SV, TL, VL, VS), *sivrilă* 2 (CT), *suliţă* 2 (BV, IL), *şcala* 3 (MM), *şpiţ* 3 (HD), *tâcmă* (GR), *tiflă* 2 (CS, DJ, MH, MM, NT), *tută* (DJ), *ţanc* 8 (BV, NT, SB, TL), *ţancă* (NT), *ţâclău* 5 (SV), *ţâflă* 3 (AG, BV, CS), *ţâfnă* 3 (GL, OT), *ţâhmă* (GL), *ţâlfă* 1 (AG, BV, CV), *ţârm* 1 (PH), *ţâtlă* (AG), *ţiflă* 1 (AG, BV, DB, GJ, HD, NT, SV, TR, VR, VS), *ţiglău* 4 (SV), *ţuclă* (AR, HD), *ţucleu* 2 (AR), *ţucui* 1 (AB, BV, CS, GL, HD, MM, NT), *ţuglui* 2 (BV, CJ, DJ, GJ, HD, MH, MM, NT, OT, SB, SV, TL, VL, VS), *ţugui* 1 (AB, AG, AR, BC, BT, BV, BZ, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, MS, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), *ţuguiat* 1 (DJ, HD, IL, OT, TR), *ţuguitură* (AG), *ţună* (DB), *ţurţudan* (AG, NT, VL), *ţurţudău* 5 (BV), *ţurţui* 1 (BV, HD, SB, VL, VS), *ţuţui* 1 (AB, AG, CT, DB, DJ, GJ, HD, PH, SB, TR, VS), *ţuţuian* (HD), *ţuţur* 4 (CJ), *vâr* 8 (CS), *vârf* 3 (AB, AG, AR, BC, BH, BR, BT, BV, BZ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, HD, IL, MH, MM, MR, NT, OT, PH, SB, SV, TL, VL, VS), *vârv* 3 (GJ, HD, NT, VR), *verh* 3 (MM).

Sommet pointu, **proéminence**: *bobeică* 1 (BC, MM, NT), *ciocâlteu* 1 (VL), *claie* 4 (BC), *hornuţ* (SV), *pisc* 12 (CS, VL, VS), *săgeată* 2 (BV), *sfâr* 1 (VL), *sivrilă* 3 (CT), *stârmină* 2 (CS), *şufleică* (MM), *tâflă* 1 (HD, SV), *tâfnă* (GL), *tiflă* 1 (AG, BC, BV, CS, CT, DJ, GJ, BC, MM, NT, PH, SV, TR), *tifloaică* (CJ, MM), *titilă* (PH), *ţăpuş* 4 (HD), *ţâflă* 1 (AG, BV, BZ, DJ, HD, PH, SV, VV), *ţâfleică* 1 (HD), *ţâfnă* 1 (AG, BC, BV, BZ, CV, DB, DJ, GJ, GL, IF, MM, NT, TL, TR, VL), *ţâleică* 2 (CS), *ţâlfă* 2 (AG, BV), *ţâmfan* (BV), *ţâţa* (HD), *ţâţaică* (MH), *ţâţână* 2 (BZ), *ţâvnă* 3 (AG), *ţepuşă* 2 (TR), *ţifă* (MM), *ţiflă* 2 (AG, BV, CS, DB, GJ, GL, HD, MH, NT, OT, PH, SV, TL, VR), *ţifnă* (BZ, CT, DJ, SV, VL), *ţilfă* 1 (BV, DB), *ţiţeică* (AG, DJ, GJ, HD, MH, MM, PH, TR, VL), *ţiună* 1 (AG), *ţufleică* 3 (VR), *ţugui* 5 (NT), *ţumbur* (SB), *ţumburuc* 1 (NT), *ţumburuş* (OT, SB, SV, TL), *ţundră* 1 (VL), *ţurţan* 3 (BV), *ţurţudan* 14 (NT), *ţurţudău* 2 (AG).

Sommet pointu de la montagne: *moţodan* (GJ).

Sommet pointu d'où les roches se disloquent: *colţ* 6 (BV, CJ), *dară* (PH), *dudurău* (GJ, HD, OT), *durău* (MM, VL), *durlă* (OT), *moară* 2 (SV), *sfărâmături* (BC), *stancă* 6 (MM, OT), *surduc* 3 (BV, SV).

Cime pointue, **sommet d'où les roches se disloquent**, **roche pointue**, **sommet rocheux d'une montagne**: *bloc* (AG), *bolovan* 2 (AB, SB), *cleanţ* 11 (AG, MM), *dărab* 4 (HD), *dudur* (AG, MH, MM), *dudureac* (HD), *dudurel* (CS), *duduroi* 1 (AB, Ar, CS, DJ, MH, NT, TL, VL), *dură* 1 (AB, AG, BV, BZ, CT, CV, GJ, HD, IL, MM, OT, PH, TL, TR, VL), *durdiu* (BV), *durduc* 1 (BC, HD, PH, SV, TL, VS), *goantă* (HD), *oblaz* 3 (MM), *măciniş* (OT), *pietrărie* 10 (NT), *stâncă* 16 (HD, MM, NT, OT), *stean* 7 (AR, HD), *stei* 2 (AB, AG, BC, DB, DJ, GJ, HD, MH, SV), *stol* 1 (DJ), *ştei* 2 (GJ), *ştembruc* (CS), *ţanc* 2 (AG, BV, DJ, HD, MM, NT, SB, SV, TL, VL), *ţănc* (BV), *ţâclău* 7 (AR), *vârf* 29 (MM, NT, TL).

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

Sommet pointu d'une zone rocheuse: *părete* 3 (SV), *stâncă* 25 (BC), *țurloi* 2 (PH), *țurțudan* 19 (VL).

Sommet pointu, **circulaire**, **qu'on peut voir derrière une autre colline**: *cioacă* 1 (dans tous les départements du pays), *ciucă* 2 (SB), *şoacă* (HD, MH), *vârv* 17 (NT).

Cime pointue et un peu ondulée de la montagne: *clăbucet* 2 (VL).

Sommet, partie avancée d'une colline: *picui* 3 (VL).

Sommet qui ressemble à une tête: *bord* 2 (HD), *cap* 2 (AB, BV, BR, DJ, MM, MS), *captiță* (MM), *căpățână* 1 (AB, AR, BC, BR, BV, CJ, CS, CT, DB, DJ, GJ, HD, PH, SB, SV, VL, VS), *cătrună* 1 (TL), *ciupercă* 3 (NT), *culme* 7 (CS), *didvă* (TL), *gămălie* (SV), *hâlm* 4 (AB, HD), *rătundă* (HD), *rotund* 5 (SB), *tâlvă* 1 (CS, HD, MH, MM), *tibdă* (GJ), *tidvă* 1 (BC, BT, BV, BZ, CT, CV, DJ, GJ, GL, HD, IL, NT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), *tigvă* (AB, AG, AR, BC, BR, BV, BZ, CT, DB, DJ, GJ, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, TL, TR, VL, VS), *tilvă* (AG, CS, DJ, MH, MM, NT, TL), *tingă* 1 (CT, TR, SV), *tingvă* (OT), *titvă* (NT), *tivă* (AG, SB), *tivdă* 1 (GL, VR, VS), *tivgă* (BZ, CT, DB, IF, TL, VL, VR), *țâclă* 5 (AR), *țâflă* 5 (NT), *țiflă* 4 (VR), *țigvă* (BV, SB), *vad* 46 (VL), *vârf* 12 (BV, CJ, DJ, HD, MH), *vârv* 15 (NT).

Sommet pareil à une meule de foin: *vârv* 21 (GJ).

Sommet, **partie avancée d'une colline**: *cucui* 11 (MH), *înălțime* (DJ).

Sommet d'une colline, **crête haute**: *vârf* 44 (AB).

Sommet d'une colline haute et aiguë: *carebair* (CT), *chicior* 5 (MM), *chinciură* (BV), *cioc* 5 (DJ, GJ), *ciocăuş* (CS), *cioclă* (HD), *cleant* 3 (GJ), *corn* 10 (VL), *cucă* 4 (DJ, MH), *cucui* 4 (CS, MH, TR), *cuculie* 4 (BC, VS), *culme* 3 (BV, GJ, OT), *dâmb* 15 (AB, DJ, IL), *gurgui* 3 (BC, GL, SB, VS), *măiag* 1 (DJ), *moț* 4 (TR), *muchie* 22 (AG, MM, OT), *noian* 2 (AB, AG, BR, BT, CS, CT, DJ, GJ, GL, HD, IL, Mh, MM, NT, PH, SV, TL, TR, VL, VS), *nomăt* 1 (AG), *păcui* 1 (CT), *păgui/păhui* 1 (Ab, BZ, CJ, DJ, HD, MH, NT, TR), *pchisc* 2 (BV), *pic* (AB, BV, CT, DJ, GJ, GL, IF, MM, VR), *păcătură* 4 (VL), *pichiț* (*chichiț*) (BC), *picui* 1 (CT, DJ, GJ, HD, MM, SB), *pinten* 7 (DB), *pisc* 2 (AB, AG, AR, BC, BV, BZ, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, MH, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), *săjiată* (SV), *şioacă* 1 (HD), *şpiț* 4 (NT), *tâlfă* 1 (BV), *țanc* 6 (SV), *țâcmă* 1 (GL), *țâcmău* 2 (VS), *țâflă* 4 (AG), *țâlfă* 4 (BV), *țâgmău* (VS), *țoță* 2 (DB), *țuglui* 4 (SV, VL), *țugui* 8 (BV, BZ, DJ, GJ, MH, NT, PH, SB), *țuguiat* 4 (OT), *țurană* 8 (SV), *țurțudan* 9 (AG, DB), *țuțui* 4 (HD), *vârf* 65 (CS, MH), *vârv* 14 (NT).

Sommet d'une colline, **monticule**: *modâng* (VS).

Sommet sous forme d'une pointe: *câlfan* (BV, CT, CV, MH, MM, TR), *cleafă* (AG, CS, GJ, GL, HD, MM, PH, SV, TL, TR), *cleamf* (CS), *cleanț* 4 (GJ, HD, MM), *clifî* (SV), *colnic* 12 (GJ, HD), *coltuc* (AG, CS, SV), *colț* 10 (BV, CT, HD, MM, SV, TR, VL), *colțan* 5 (AG), *colțar* 3 (MM), *fălie* (DB), *pâlnie* 1 (MM), *pup* (BV), *răsturniş* 1 (IL), *sfâr* 2 (VL), *spic* 3 (VL), *tăpşan* 15 (BV), *turn* 7 (NT), *țâclă* 3 (AR), *țâlfă* 3 (AR, BV), *țugui* 16 (BZ), *vârf* 21 (BC, CJ, CT, DJ).

Pic d'une montagne: *ciuclă* 1 (MM, TR), *ciuhlă* 1 (DB), *coştilă* 2 (DB), *creastă* 8 (AB, AG, BR, BV, HD, TR), *creştet* 3 (AB), *măgură* 18 (HD), *pisc* 7 (AG, BC, BV, BZ, GJ, MH, NT, PH, SV, TR, VL, VS), *tâlvă* 4 (CS, MH), *țuflecă* (VL), *vârv* 19 (GJ).

Pic d'une montagne, **collines près de la montagne**, **collines hautes**: *căcera* (MM), *chécera* (MM), *chiciură* 1 (AB, BZ, CS, DB, DJ, GJ, HD, MH, MM, NT, TR, VL), *chiciurniş* (NT), *cioacă* 12 (DJ, HD), *cioc* 6 (GJ), *măglaie* 1 (CJ, DJ, GJ, MM),

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

măglie 3 (AR, BT, CJ, HD, MH, NT), *măgui* 2 (DJ), *mânier* (BV), *mocioacă* (GJ, HD, TR, VL), *mocioval* 1 (IF), *moț* 5 (TR), *noian* 1 (AG, BC, BV, CS, CT, HD, IF, NT, PH, SV, TL, TR), *snop* 2 (BV), *țuțuiat* 1 (TL), *vâr* 9 (CS), *vârf* 5 (AG, BC, BV, CJ, CS, CT, CV, DJ, GJ, HD, MH, NT, PH, SV, TL, VL), *vârtej* 17 (OT).

Pic d'un rocher: *vârv* 11 (GJ).

Pic d'un rocher comme une dent: *ciocârlan* 2 (TR).

Pic d'un rocher comme une dent proéminente: *cleanț* 7 (CS, HD, MM), *vârf* 58 (Sv).

Pic d'un rocher comme une dent proéminente, sans aucune végétation: *cârcă* 3 (MM), *cocârlă* 1 (DJ, GJ, HD, NT, VL), *cocârlău* 2 (DB), *horț* (CJ, SM), *stâncă* 9 (HD, NT, OT, SV), *stean* 5 (AR, HD), *țuran* 1 (CJ, SM).

Pic d'un rocher comme une dent proéminente, **sans aucune végétation**; **rocher pointu qui semble sortir directement de la terre**, **solitaire**: *burun* (CT, TL), *călțun* 3 (TR), *ciocârlă* 2 (HD), *ciolpan* 2 (AG), *cocilă* (AG), *colț* 1 (dans tous les départements du pays), *colțan* 1 (AG, BV, BZ, CT, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MH, MM, NT, OT, PH, TL, VL), *colțar* 1 (CT, DB, GJ, MH, SB), *colțău* 1 (AB, BC, CJ, CT, Hd, MM, SV, Tl), *colțoaie* (NT), *dinte* 1 (AG, NT, VS), *liespege* (CS), *olespeță* (CS), *pinten* 4 (BC, TR, VL), *seninare* 2 (AG, BV), *țanc* 11 (HD, SB, SV), *țoacă* 1 (OT), *vâr* 6 (CS), *zimți* 1 (IF).

Pic d'un rocher aigu: *corn* 7 (MM).

Pic très aigu, **inaccessible**: *țapă* 2 (SB, TR), *țepoaie* (IL).

Pic très haut: *chanț* (*cheanț*) 3 (AG), *turn* 5 (MM), *țâclă* 6 (MM).

Pic très haut, **aigu comme un pal**: *cleanț* 5 (AB, HD), *stâncă* 17 (MM, OT, VL), *țepuş* 2 (BV, CS, CV, HD, IL, TL), *țepuşar* (GJ), *țugui* 3 (DJ, HD, PH, VS), *vârv* 5 (GJ, MM, NT).

Pic très haut, **aigu comme un pal**, **inaccessible**, **petits monticules aigus**: *fulger* (BV, MH, VL).

Pic sous la forme d'un toit de maison: *ciupercă* 1 (IF, SV, TR), *claie* 5 (MM), *oah* (SV), *pâlnie* (SV), *stog* 6 (CS), *streşină* 2 (SV).

Pic sous la forme d'un toit de maison, **qui abrite un endroit**: *căşiulă* 1 (VR, VS).

Pic sous la forme d'un toit de maison ou sous la forme du chapeau d'un champignon: *acoperiş* (HD, OT, TL), *citeră* 2 (AB), *clucă* (VR), *ghigă* (DJ).

Pic sous la forme d'un toit de maison ou sous la forme du chapeau d'un champignon, **qui abrite un endroit**: *căciulat* (AG, BT, BV, CT, DB, MH, OT, PH, TL, TR, VL, VS), *căciulă* 6 (dans tous les départements du pays), *căciuloi* (VS), *căiță* (HD), *cearbaclî* (CT), *chiceră* 2 (GL, HD, SB, TL), *chiciură* 4 (HD, MH, SB), *ciceră* (HD), *clop* (CT), *coptiță* (MM), *cujmă* (VS), *cuptori* (HD), *cuşmă* 1 (DJ, MM, SV), *gligă* (BV), *glugă* (AB, AG, BC, BR, BT, BV, BZ, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), *hăizaş* (MM), *perdea* 9 (CT), *poliță* 7 (NT), *şiucă* 3 (SV), *țanc* 19 (HD), *țurțui* 4 (SB), *umbrelă* 2 (BV), *vârf* 23 (BC, BV, CJ, DJ, HD).

Pic sous la forme d'une meule de foin: *căciulă* 3 (BR, BV, IL), *clái* (SV), *claia* 1 (IL, SV), *clanie* (CS), *colnic* 13 (BV, CV), *cucuiavă* 1 (DJ), *cuşmă* 2 (MM), *gurguiată* 1 (BC), *gurguietă* (GL), *ou* 1 (SC), *snop* 3 (TR), *stohu* (MM), *țugui* 20 (BT).

Pic haut: *malai* 2 (SV), *mojilă* 2 (BT), *ticiură* 2 (GJ), *țanc* 26 (NT), *țugloi* (BV), *vârv* 20 (GJ).

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

Pic haut, aigu comme un pal, **inaccessible**: *sliv* (HD), *suliță* 1 (BV, MM), *țanc* 7 (SV, VL).

Pic haut, **aigu comme un pal, inaccessible**, **petits monticules aigus**: holcă (TL).

Pic haut battu par les vents: *crac* 9 (CS), *creastă* 16 (HD, MH), *crutiş* 1 (MM), *custură* 9 (CS), *ghifor* (SB), *golaş* 1 (AG, BZ), *limpeziş* 3 (GL), *peleg* (HD), *pisc* 14 (BV, CT, DJ, MH, PH, VS), *pleş* 3 (HD), *roasa* (SM), *ros* (GJ), *schelberiş* (VR), *spulberat* (VL), *stâncă* 27 (NT), *stei* 11 (DB, DJ), *şuiet* (HD), *țurțudan* 15 (NT), *vâltoare* 36 (DJ), *vână* 16 (BV), *vântos* (DJ), *vânturai* (CS), *vânturar* (VL), *vânturiş* (MM, OT, PH, SV), *vânturişcă* (BC), *vânturişte* (AG, MM), *vâr* 7 (CS), *vârf* 24 (BC, BV, BZ, CJ, DB, HD, MM, SV, VL), *vârfar* (DJ), *vârfuielişte* (AG), *vârtej* 15 (PH, VS), *vârtelniță* 2 (AG), *vârv* 7 (GJ, NT).

Pic haut comme un toupet: *şenă* (CS).

Pic haut qui ressemble de loin à un monticule rond: *biută* 2 (SV), *buglă* 3 (AB), *capelă* (VL), *capițe* 1 (MM), *căciulă* 2 (BC, BV, HD), *căpățână* 2 (HD), *cioacă* 13 (CS, DJ, HD, MH, SB, TL), *ciucă* 1 (AB, AG, BV, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, HD, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL), *ciuceavă* 1 (GJ, IF), *ciuf* 2 (AG), *ciuhă* 1 (AG, BV, NT, SV), *claie* 6 (MM), *criciovă* (HD), *cucă* 2 (CS, GJ, MH, VL), *cuculeu* 4 (SB), *cuiceică* (HD), *dâlm* 5 (BZ), *dâlmă* 14 (HD), *gămălie* 2 (PH), *măciucă* 2 (DJ, NT, PH), *măgură* 27 (BV, CS), *măguriță* 3 (OT), *mogâldă* 1 (AG), *mohilă* 3 (BV, GL), *movilă* 12 (AG, BV, BZ, CT, DB, DJ, GL, IF, MH, NT, PH, TR, VL), *oală* 4 (SV), *ou* 2 (VR), *pandelă* (GL), *pandilă* (BV), *stârmină* 7 (CS), *țugui* 18 (AG), *țurțudan* 12 (NT), *vârf* 7 (AR, BC, BV, CJ, CS, DJ, HD, IL, OT, SB, TL, VL), *vârv* 2 (NT).

Pic haut, **très aigu, comme un pal**: *cocoş* 3 (MM).

Pic haut, **plus amainci au milieu**: *chicire* (BC), *ciocladru* (HD), *cioclodan* 2 (HD), *citeră* 1 (AB), *ciuclă* 2 (AG, CT, GL, SM, SV), *ciuhă* 3 (AG, NT, SV), *ciuhlă* 2 (SV), *cocoş* 2 (DB), *creastă* 12 (BR, DJ, IL), *gâlcos* (BC), *măgrui* (MM), *mâglă* 2 (CS, VS), *moțoiag* (MH), *păguior* (TL), *poală* 11 (AR), *snop* 1 (OT, SV), *sucitură* 4 (CT), *țugui* 13 (PH), *zugrum* (MM).

Pic haut, **plus mince au milieu**, **pareil à un bouquet**: *babă* 2 (SV, VS).

Pic haut, **plus mince au milieu**, **pareil à un bouquet**, **dont la partie supérieure ressemble à un toupet**: *căciulă* 1 (BV, VS), *chiceră* 3 (SB, VS), *chicioră* 1 (AG), *chiciură* 2 (AB, AG, BV, BZ, CS, CV, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, NT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VS), *cucă* 5 (HD, MH), *magui* 1 (HD), *măciucă* 1 (AG, BC, BV), *măciulie* (VL), *măgălie* (AG, BV, HD), *măglaie* 2 (BV, HD, SV, TR), *măglie* 6 (BV, DJ, GJ, HD, PH, VL), *măgui* 1 (DJ, PH, SB), *măgură* 10 (AB, BC, BV), *mănunchi* 2 (GJ, PH), *moț* 2 (BV, DB, DJ, GL), *mâglaie* (VL), *muțuțui* (CS), *stancă* 2 (MM), *tarniță* 9 (SV), *ticeră* (HD), *trestie* (VR), *țiglău* 3 (NT), *țurțudan* 10 (NT), *vârf* 2 (AR, BT, BV, BV, CJ, CS, CT, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL).

Pic plus aigu: *umflătură* 5 (MM).

Pic plus aigu, **circulaire**: *ouşor* 2 (SV), *țugui* 14 (SV)

Sommet plus pointu, **circulaire, qu'on peut voir derrière une autre colline**: *ciacă* (VL), *ciaclă* (MM), *ciulă* (SB), *creastă* 21 (BT, BV, VS), *culme* 5 (DJ), *dâlm* 3 (AG), *doştină* 4 (HD), *ojoacă* (GJ), *pisc* 22 (BV, VL), *roată* 2 (CT), *rotătură* (TL),

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

rotund 2 (MM), *ţanc* 21 (NT), *ţuglui* 7 (BV), *ţurţudan* 8 (DB, NT), *vârf* 16 (AR, BC, BV, CJ, MM, PH, SB, TL), *zare* 3 (NT).

Sommet plus petit et peu aigu: *clănţău* 3 (VL).

Petit pic aigu: *clenci* 3 (MM), *clenţ* (CS), *clenţoi* 1 (GJ, VL), *clonţ* 6 (DB, VL), *clonţan* (OT), *colţun* (GJ), *dinte* 2 (SV), *limbari* (AR), *suliţă* 3 (BC), *tivdă* 2 (VR).

Petit pic aigu, **comme une langue ou comme un cadenas**: *cănţău* (AG), *clampă* 1 (NT, VS), *clanţ* 1 (BT, BV, CS, CV, GJ, HD, MM, SB, TR), *clanţă* 1 (AG, BV, CJ, SB, VS), *clarţ* (DJ), *clănţ* (BZ, CT, DJ, GJ, IF, MH, MM, NT, OT, TL, TR, VL, VS), *clănţău* 1 (AB, AG, BR, BV, BZ, CJ, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, SV, TL, TR, VL, VR), *cleanţ* 8 (AB, BV, CS, GJ, HD, MH), *clenţău* 3 (MH), *clonţ* 1 (AB, HD, MM), *cloţ* 1 (CT), *colţ* 3 (BV, DB, DJ, MM), *curmătură* 14 (AG), *limbă* 3 (BC, BV, CS, HD, NT), *pleaşă* 5 (BV), *stăi,-iuri* 2 (CS), *tidvă* 2 (SV), *ţanc* 14 (NT), *ţumburuc* 2 (NT), *vâr* 4 (CS), *vârf* 32 (BC, CJ, OT), *vârv* 18 (NT), *verşoc* 2 (MM), *zăvor* 1 (DB, MM, VS).

Petit pic, **plus haut que les autres**: *tâlvă* 3 (CS).

Pic rond: *chelm* (NT), *tâlvă* 2 (CS), *turn* 6 (NT), *ţugui* 17 (AG), *umbrelă* 1 (AR), *vârv* 22 (GJ).

Pic rond, **plus haut que les autres**, **comme un gonflement haut**: *boltă* 2 (BV, CT, SV), *căciulă* 4 (AG, BV), *coc* (MM), *cocor* (SB), *cotă* 2 (OT), *cucă* 3 (BZ, CS, DJ, MH, PH), *cucui* 1 (dans tous les départements du pays), *cucuiat* 1 (HD, MH, VL), *cucuiet* (MM, NT, VS), *cucuioavă* 1 (BT, DJ, GJ, HD, MH, TL), *cucuioară* 2 (GJ), *cucuiovă* 2 (MH), *cuculă* (PH), *cuculete* (NT), *cuculeu* 5 (HD), *cucut* (BV), *curcubătă* 4 (AB), *gheabă* 2 (BC, VR), *glămeie* 2 (GJ, HD), *mamelon* 4 (VL), *măciucă* 3 (PH), *măgură* 19 (CJ, TR), *modâlgă* 2 (TL), *mogâldeaţă* 1 (AG), *movilă* 24 (BV, BZ, DB), *picui* 2 (HD), *tombarlac* (CT), *ţurţudan* 13 (NT, OT), *umflătură* 8 (AG), *vârf* 14 (AG, BC, BT, BV, CJ, DJ, GJ, GL, HD, MM, VL).

Pic un peu arrondi: *tucui* (SB), *ţâcău* (BT).

Pic un peu arrondi d'une colline: *căciulă* 5 (AG, DB), *ciucui* 1 (AG), *dâlmac* (NT).

Pic un peu arrondi d'une colline ou d'une montagne: *cetăţuie* 4 (SB), *cracui* (HD), *cucă* 8 (VL), *cucui* 2 (BV, GJ, HD, MH, SB, SV), *culme* 6 (BV), *cuţui* (MH), *dâlboni* (HD), *dâmb* 22 (AG), *mamală* (NT), *măgură* 26 (CJ, DB), *modâlcheaţă* (TL), *muchie* 25 (SB), *oblânc* (AG), *păcui* 2 (DJ), *pleşu* (HD), *spulgeriş* 1 (DJ), *striglău* 1 (AB), *şiclău* 1 (BH), *tarniţă* 6 (MM), *teşitură* 2 (AG), *ţâclă* 1 (CJ), *ţâclău* 1 (NT, SV), *ţicău* (MM, NT), *ţigă* (TL), *ţiglău* 1 (AB, BT, BZ, CT, DJ, MM, NT, SV, TL, VL, VS), *ţucui* 2 (AB, AG, BV, BZ, CJ, DJ, HD, MH, NT, PH, SV, TR, VL, VS), *ţuglui* 1 (BV, MH, SV), *ţugui* 2 (AB, AG, BC, BT, BV, BZ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, VL, VR, VS), *ţuguiat* 3 (VL), *ţurlă* 2 (MH), *ţurţui* 2 (BV), *vârf* 17 (BC, BV, CJ, CS, DB, DJ, MH, MM, NT, OT, SB, SV), *vârv* 6 (GJ, MM, NT).

Pic rocheux, **isolé**: *cârâş* (BT), *cârşiş* (BT, CS, GJ), *corhan* 4 (AG), *perete* 7 (TR), *pustietate* 1 (AR), *puştietate* (SB), *stei* 10 (GJ), *târâş* 2 (GJ), *urcuş* 4 (DJ).

Pic rocheux, **isolé**; **roche isolée**, **solitaire**: *buldan* (TL), *bulz* 1 (AB, AG, DB, GJ, HD, SB, TL, CJ), *burz* (HD), *corniş* 1 (BV, CV), *cranţ* 2 (VL).

Pic rocheux, **isolé**, **roche isolée**, **solitaire**, **sur laquelle on ne peut pas monter**: *ac* 2 (BV), *cârş*(*-ă*) 1 (CS, CT, HD), *cheie* 7 (VR), *cleanţ* 12 (CS, HD), *colţ* 8 (AB, AG, BV, PH, SV), *colţău* 4 (CJ), *corn* 1 (AB, AG, BC, BR, BT, BV, BZ, CS, CT, DB,

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

DJ, GJ, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VS), *cornet* 1 (AG, BT, BV, BZ, CS, CT, DB, DJ, GJ, MH, MM, PH, TR, VL), *cucă* 9 (DJ), *custură* 7 (BV, CS), *hreapă* 3 (NT), *jgheab* 9 (AG, BV, SB), *poliță* 10 (SV), *repede* 3 (DB), *sâgă* 2 (MH), *sângura* (MM), *seminare* (AG), *seninare* 3 (BV), *stâncă* 6 (BV, OT, VL), *stean* 4 (AR, HD), *turn* 1 (MM, NT), *țanc* 3 (AG, BV, HD, NT, SB, SV), *țăpiş* 6 (MM), *țâlfan* (BV), *țurhan* 2 (NT), *țuțui* 3 (DB), *vârf* 40 (HD, IL).

Pic sous la forme d'un croûton, **d'un bout de pain**: *cleanf* (CS, DJ).

Pic sous la forme d'une meule de foin: *capițe* 2 (MM), *cazane* 3 (MM), *căchița* 1 (SB), *căpățână* 3 (SV), *căpiță* 1 (BV, BZ, IL, MH, PH, VS), *claie* 1 (dans tous les départements du pays), *clainic* (DJ, GJ, MH), *claniță* (GJ, HD, IF), *copițoi* 2 (MH), *creastă* 19 (BZ, DJ), *dâmb* 14 (HD), *dolmă* 5 (HD), *gomulteață* (TL), *măgură* 25 (TR, VL), *măguriță* 1 (DJ), *movilă* 26 (GL, HD), *muntişor* (BV), *pigui* 2 (CS), *pisc* 26 (AG, DJ, HD, NT, VL), *plastă* 1 (DJ), *ploscoană* (SB), *prepelici* 1 (SB), *stavnă* 2 (MH), *stog* 1 (BT, BV, HD, IF, MH, MM, NT, TR, VS), *țurțudău* 3 (BC), *vâr* 2 (CS), *vârf* 13 (BC, BV, CJ, CS, DJ, GJ, GL, MM, OT, VL, TL).

Le pic le plus haut de la montagne, **d'où l'on peut voir tout autour**: *ciuhă* 5 (VL).

Le pic le plus haut, **sur lequel il y a d'habitude un signe topographique**: *țuță* 3 (MH).

Le pic d'une colline ou d'une montagne: *cocoaşă* 3 (BC).

Pics acérés spiralés: *cărăuşi* (SB), *clăbucan* (DJ), *clăbucet* 1 (AB, AG, BC, BV, BZ, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MM, MS, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), *clăcet* (TL), *colțuri* 3 (HD), *cotârlă* (NT), *cotârliş* (NT), *culă* 2 (CS), *măguriță* 2 (OT), *ocol* 18 (BV), *pigui* 1 (CS), *pisc* 15 (GJ, MH), *rostogol* 3 (Vl), *rotocol* 1 (AB, AG, BC, BR, BT, BV, BZ, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VS), *rotogol* (BV, CJ, CS, DJ, HD, SB), *şa* 4 (VL), *țanc* 20 (BV), *țâmban* 3 (BV), *țugui* 9 (TL), *vârf* 27 (BC, CJ, DB, DJ, NT, SB).

Pics acérés dans une zone escarpée: *ciorciologi* (AR), *cociumburi* (AR), *colțuri* 1 (SV), *heidişe* (CJ), *pisc* 31 (CT, CV, MH, MM, OT), *tutumeică* (GJ), *țâclău* 6 (SV), *țurțugan* 1 (AG, VL), *țurțugău* (VL), *țurțulan* (OT), *țuțuială* 1 (GJ), *urnitură* 6 (CJ, SM), *vârv* 23 (GJ).

Pics acérés dans une zone escarpée, **comme des glaçons**, **qui restent après la rupture des roches**: *chiciură* 7 (BV), *clonțan* (AG), *colț* 11 (AB, AG, CS, PH), *colți* 1 (BV), *corhoane* (HD), *creastă* 9 (DJ, IL, OT, SV), *danț* 2 (SV), *grunj* 2 (SB), *mogâldeață* 3 (SV), *mustăți* (VR), *muțudan* 1 (HD), *nomăt* 2 (BV), *ruptură* 16 (HD, MH), *sclepitea* (MM), *sivriler* (CT), *sloi* 2 (BV, SV), *spărtură* 6 (TR), *stâncuțe* (NT), *torniță* (MM), *tutuleancă* (MH), *turtudan* (HD), *tutuvaie* (TR), *tuțulă* (MH), *țanc* 5 (GJ, NT, SB, VL), *țucurdan* (CJ), *țurțan* 1 (DJ, TR), *țurțudan* 4 (AB, AG, BV, BZ, CV, DB, DJ, GJ, HD, MH, NT, OT, PH, TL, TR, VL, VR, VS), *țurțudău* 1 (AG, BT, BV, BZ, CT, DB, HD, MM, NT, PH, TL, VR), *țurțui* 6 (SB), *țurțulău* 2 (AG), *țurțuleu* 2 (AB), *țurțulău/țurțuleu* 1 (HD), *țurțur* 1 (SB), *țurțurău* (HD), *țurțuriş* (GJ, SV), *țurțuroi* (PH), *țuțudan* (AG, DB, GJ, HD, VL), *țuțui* 2 (HD, IF), *țuțuiet* 1 (AR), *țuțulete* (AB), *țuțulă* (IF, PH, TL, VS), *țuțuleancă* (HD, MH), *țuțur* 1 (CJ, CS), *țuțurdău* (DB), *țuțuvai* (BV), *văgăună* 55 (DJ), *vârf* 11 (BC, CJ, CS, DB, DJ, GL, HD, IL, BR, DJ, GJ, HD, OT, SB, VL), *zimți* 3 (VS).

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

Le matériel présenté ci-dessus nous permet une analyse et une classification des termes géographiques populaires sur plusieurs niveaux.

1. *Fréquence des définitions*. On a enregistré 69 définitions. Parmi elles, sur les premières positions, en tant que nombre[5] de termes accumulés, se situent les neuf suivantes:

a) *Pic acéré d'une hauteur* (avec 61 entopiques);

b) *Pics acérés dans une zone escarpée, comme des glaçons, qui restent après la rupture des roches* (avec 48 entopiques);

c) *Haut pic pointu d'une colline* (avec 47 entopiques);

d) *Pic pareil à une proéminence ronde* (avec 42 entopiques);

e) *Haut pic, qui ressemble de loin à un monticule rond* (avec 34 entopiques);

f) *Haut pic battu par les vents* // *Pointe un peu arrondie d'une montagne ou d'une colline* (chacune avec 33 entopiques);

g) *Pic pareil à une tête* (avec 31 entopiques);

h) *Pointe arrondie, plus élevée que les autres, pareille à un gonflement haut* (avec 30 entopiques).

En ce qui concerne la situation des 60 autres, elle se présente de la manière suivante: 2 définitions qui ont accumulé, chacune, un nombre de 27 entopiques; 2 définitions – 25 entopiques; une définition – 24 entopiques; une définition – 23 entopiques; 2 définitions – 22 entopiques; une définition – 20 entopiques; 3 définitions – 19 entopiques; une définition – 17 entopiques; 2 définitions – 13 entopiques; 2 définitions – 10 entopiques; 2 définitions – 9 entopiques; une définition – 7 entopiques; 4 définitions – 6 entopiques; une définition – 5 entopiques; 5 définitions – 4 entopiques; 3 définitions – 3 entopiques; 5 définitions – 2 entopiques; 22 définitions – un seul entopique.

On peut remarquer que le nombre des entopiques inscrits dans l'aire sémantique d'une définition est d'autant plus riche et plus varié qu'il désigne des formes de relief à large diffusion territoriale. Cependant, on peut constater même la situation inverse: d'une part, la situation dans laquelle les entopiques dénomment certaines caractéristiques physiques et géographiques des hauteurs («pic pointu et légèrement ondulé de la montagne», «pic comme un bout de pain», «pic élevé comme un toupet»), qui se trouvent souvent dans des espaces restreints à l'intérieur d'une localité, le chiffre des appellatifs sélectés étant souvent réduit à un seul terme (*clăbucet*, *cleanf*, *şenă*); d'autre part, la situation dans laquelle le sens permettrait, théoriquement, la collection d'un plus grand nombre d'appellatifs – comme c'est le cas, par exemple, des définitions de «pic pointu de la montagne» ou «pic pointu dans une zone escarpée»[6] – mais cela ne se produit pas. «Le responsable» en est, dans les deux cas, l'imagination humaine, celle qui perçoit chaque objet géographique de l'environnement et ses caractéristiques, qui filtre tout à travers l'émotion personnelle et qui transpose ensuite l'image résultée dans le dialecte spécifique de la zone respective.

2. *Fréquence des termes entopiques*

[5] On a inclus ici les définitions pour lesquelles on a enregistré 30 termes ou plus de 30 termes géographiques populaires.

[6] Pour lequel on a enregistré un entopique (*moţodan*), respectivement 4 (*părete*, *stâncă*, *ţurloi*, *ţurţudan*).

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

Les appellatifs ont été classés ici en fonction du nombre des types de sommets dont les noms ont été sélectionnés et en fonction de leur répartition territoriale. En voici leur classement:

A. *Termes qui désignent un seul type de pic et qui ont, au niveau du pays*:

- ***une seule localisation***[7]: *bloc* (AG), *bubileu* (SV), *buldan* (TL), *burz* (HD), *capelă* (VL), *captiță* (MM), *carebair* (CT), *căcera* (MM), *căciuloi* (VS), *căiță* (HD), *cănțău* (AG), *cărăuşi* (SB), *câraş* (BT), *cearbaclî* (CT), *chécera* (MM), *chelm* (NT), *chicire* (BC), *chiciurniş* (NT), *chinciură* (BV), *ciacă* (VL), *ciaclă* (MM), *ciceră* (HD), *ciocăuş* (CS), *cioclă* (HD), *ciocladru* (HD), *ciorciologi* (AR), *ciulă* (SB), *clăbuc* (AR), *clăbucan* (DJ), *clăcet* (TL), *clái* (SV), *clanie* (CS), *clarț* (DJ), *cleamf* (CS), *clenț* (CS), *clifî* (SV), *clop* (CT), *clucă* (VR), *cocilă* (AG), *cociumburi* (AR), *cocor* (SB), *colțoaie* (NT), *colțun* (GJ), *coptiță* (MM), *corhoane* (HD), *cotârlă* (NT), *cotârliş* (NT), *cracui* (HD), *criciovă* (HD), *cuculă* (PH), *cuculete* (NT), *cucut* (BV), *cuiceică* (HD), *cujmă* (VS), *cuptori* (HD), *cuțui* (MH), *dară* (PH), *dâlboni* (HD), *dâlmac* (NT), *detunata* (NT), *didvă* (TL), *dudureac* (HD), *dudurel* (CS), *durdiu* (BV), *durlă* (OT), *fălie* (DB), *gâlcos* (BC), *ghifor* (SB), *ghigă* (DJ), *gligă* (BV), *goanță* (HD), *gomulteață* (TL), *gurguietă* (GL), *hăizaş* (MM), *heidişe* (CJ), *holcă* (TL), *hornuț* (SV), *înălțime* (DJ), *liespege* (CS), *limbari* (AR), *mamală* (NT), *măciniş* (OT), *măciulie* (VL), *măgrui* (MM), *mâglaie* (VL), *mânier* (BV), *modâlcheață* (TL), *modâng* (VS), *modârgă* (VL), *mogândă* (AG), *motâlcă* (VL), *moțoiag* (MH), *muntişor* (BV), *mustăți* (VR), *mutilfă* (VL), *muțugui* (CT), *muțuțui* (CS), *oah* (SV), *oblânc* (AG), *ojoacă* (GJ), *olespeță* (CS), *pandelă* (GL), *pandilă* (BV), *păguior* (TL), *peleg* (HD), *pichiț* (*chichiț*) (BC), *pleşu* (HD), *ploscoană* (SB), *pup* (BV), *puştietate* (SB), *rătundă* (HD), *roasa* (SM), *ros* (GJ), *rotătură* (TL), *săjiată* (SV), *sângura* (MM), *scheanț* (VL), *schelberiş* (VR), *sclepitea* (MM), *seminare* (AG), *sfărâmături* (Bc), *sivriler* (CT), *sliv* (HD), *spulberat* (VL), *stâncuțe* (NT), *stohu* (MM), *şenă* (CS), *ştembruc* (CS), *şufleică* (MM), *şuiet* (HD), *tâcmă* (GR), *tâfnă* (GL), *tibdă* (GJ), *ticeră* (HD), *tingvă* (OT), *titilă* (PH), *titvă* (NT), *tombarlac* (CT), *torniță* (MM), *trestie* (VR), *tucui* (SB), *turtudan* (HD), *tută* (DJ), *tutuleancă* (MH), *tutumeică* (GJ), *tutuvaie* (TR), *tuțulă* (MH), *țancă* (NT), *țănc* (BV), *țâcău* (BT), *țâgmău* (VS), *țâhmă* (GL), *țâlfan* (BV), *țâmfan* (BV), *țâtlă* (AG), *țâța* (HD), *țâțaică* (MH), *țepoaie* (IL), *țepuşar* (GJ), *țifă* (MM), *țigă* (TL), *țucurdan* (CJ), *țuflecă* (VL), *țughie* (TR), *țugloi* (BV), *țuguitură* (AG), *țumbur* (SB), *țună* (DB), *țurțugău* (VL), *țurțulan* (OT), *țurțurău* (HD), *țurțuroi* (PH), *țuțuian* (HD), *țuțulete* (AB), *țuțurdău* (DB), *țuțuvai* (BV), *vântos* (DJ), *vânturai* (CS), *vânturar* (VL), *vânturişcă* (BC), *vârfar* (DJ), *vârfuielişte* (AG), *zugrum* (MM);
- ***plusieurs localisations***: *acoperiş* (HD, OT, TL), *ascuțiş* (CS, DJ, NT, OT, PH, TR, VL), *burun* (CT, TL), *căciulat* (AG, BT, BV, CT, DB, MH, OT, PH, TL, TR, VL, VS), *câlfan* (BV, CT, CV, MH, MM, TR), *cârşiş* (BT, CS, GJ), *clainic* (DJ, GJ, MH), *claniță* (GJ, HD, IF), *clănț* (BZ, CT, DJ, GJ, IF, MH, MM, NT, OT, TL, TR, VL, VS), *cleafă* (AG, CS, GJ, GL, HD, MM, PH, SV, TL, TR), *cleanf* (CS, DJ), *coltuc* (AG, CS, SV), *cucuiet* (MM, NT, VS), *dudur* (AG, MH, MM), *dudurău* (GJ, HD, OT), *durău* (MM, VL), *fulger* (BV, MH, VL), *glugă* (AB, AG, BC, BR, BT, BV, BZ, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL,

[7] Dans le sommaire du DELR ils ont été enregistrés exclusivement dans une seule localité pour dénommer un seul type de sommet, et on ne les rencontre pas également pour désigner d'autres formes de relief.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

VR, VS), *horț* (CJ, SM), *măgălie* (AG, BV, HD), *mocioacă* (GJ, HD, TR, VL), *modârcă* (HD, VS), *motâlfă* (AG, BZ, TL, VS), *pic* (AB, BV, CT, DJ, GJ, GL, IF, MM, VR), *rotogol* (BV, CJ, CS, DJ, HD, SB), *şoacă* (HD, MH), *tifloaică* (CJ, MM), *tigvă* (AB, AG, AR, BC, BR, BV, BZ, CT, DB, DJ, GJ, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, TL, TR, VL, VS), *tilvă* (AG, CS, DJ, MH, MM, NT, TL), *tivă* (AG, SB), *tingă* (CT, TL, TR), *tivgă* (BZ, CT, DB, IF, TL, VL, VR), *tuclui* (AB, AR), *ţâmburuş* (AR, IL), *ţicău* (MM, NT), *ţifnă* (BZ, CT, DJ, SV, VL), *ţigvă* (BV, SB), *ţiţeică* (AG, DJ, GJ, HD, MH, MM, PH, TR, VL), *ţuclă* (AR, HD), *ţumburuş* (OT, SB, SV, TL), *ţurţuriş* (GJ, SV), *ţuţudan* (AG, DB, GJ, HD, VL), *ţuţulă* (IF, PH, TL, VS), *ţuţuleancă* (HD, MH), *vânturiş* (MM, OT, PH, SV), *vânturişte* (AG, MM);

B. *Termes qui désignent un seule type de pic et qui ont, au niveau du pays*:

- ***plusieurs sens***[8], ***une seule localisation pour celui qui nous a préoccupé***: *ac* 2 (BV), *biută* 2 (SV), *bord* 2 (HD), *bot* 6 (DJ), *buglă* 3 (AB), *cazane* 3 (MM), *căchiţa* 1 (SB), *călcâi* 2 (MM), *călţun* 3 (TR), *cătrună* 1 (TL), *cârcă* 3 (MM), *cetăţuie* 4 (SB), *chanţ* (*cheanţ*) 3 (AG), *cheie* 7 (VR), *chicior* 5 (MM), *chicioră* 1 (AG), *ciocâlteu* 1 (VL), *ciocârlă* 2 (HD), *ciocârlan* 2 (TR), *cioclodan* 2 (HD), *ciolpan* 2 (AG), *ciuf* 2 (AG), *clenci* 3 (MM), *clenţău* 3 (MH), *cloţ* 1 (CT), *cocârlău* 2 (DB), *cocoaşă* 3 (BC), *colţi* 1 (BV), *copiţoi* 2 (MH), *corhan* 4 (AG), *coştilă* 2 (DB), *cotă* 2 (OT), *crac* 9 (CS), *cranţ* 2 (VL), *crestătură* 2 (HD), *crutiş* 1 (MM), *cucuiavă* 1 (DJ), *cucuioară* 2 (GJ), *cucuiovă* 2 (MH), *cui* 1 (AG), *culă* 2 (CS), *curcubătă* 4 (AB), *curmătură* 14 (AG), *danţ* 2 (SV), *dărab* 4 (HD), *dâlmă* 14 (HD), *dolmă* 5 (HD), *doştină* 4 (HD), *gâlmeie* 1 (BV), *grunj* 2 (SD), *gurguiată* 1 (BC), *hreapă* 3 (NT), *limpeziş* 3 (GL), *magui* 1 (HD), *malai* 2 (SV), *mamelon* 4 (VL), *măiag* 1 (DJ), *mănunchi* 2 (TR), *moară* 2 (SV), *mocioval* 1 (IF), *mojilă* 2 (BT), *muţudan* 1 (HD), *oală* 4 (SV), *oblaz* 3 (MM), *ocol* 18 (BV), *ouşor* 2 (SV), *păcătură* 4 (VL), *părete* 3 (SV), *pchisc* 2 (BV), *perdea* 9 (CT), *perete* 7 (TR), *pietrărie* 10 (NT), *pietros* 8 (MM), *plastă* 1 (DJ), *pleaşă* 5 (BV), *pleş* 3 (HD), *poală* 11 (AR), *ponor* 14 (SV), *prepelici* 1 (SB), *pustietate* 1 (AR), *răsturniş* 1 (IL), *repede* 3 (DB), *roată* 2 (CT), *rostogol* 3 (VL), *sâgă* 2 (MH), *spărtură* 6 (TR), *spic* 3 (VL), *spulgeriş* 1 (DJ), *stăi, -uri* 2 (CS), *stâlpi* 4 (AR), *stavnă* 2 (MH), *stepă* 4 (DJ), *stol* 1 (DJ), *streşină* 2 (SV), *striglău* 1 (AB), *sucitură* 4 (CT), *şa* 4 (VL), *şcala* 3 (MM), *şiclău* 1 (BH), *şioacă* 1 (HD), *ştei* 2 (GJ), *tâlfă* 1 (BV), *tăpşan* 15 (BV), *târâş* 2 (GJ), *teşitură* 2 (AG), *ticiură* 2 (GJ), *ţăpiş* 6 (MM), *ţâcmă* 1 (GL), *ţâcmău* 2 (VS), *ţâfleică* 1 (HD), *ţâleică* 2 (CS), *ţâmban* 3 (BV), *ţârm* 1 (PH), *ţâţână* 2 (BZ), *ţâvnă* 3 (AG), *ţiună* 1 (AG), *ţoacă* 1 (OT), *ţoţă* 2 (DB), *ţucleu* 2 (AR), *ţufleică* 3 (VR), *ţundră* 1 (VL), *ţurană* 8 (SV), *ţurhan* 2 (NT), *ţurlă* 2 (MH), *ţurloi* 2 (PH), *ţurţulău* 2 (AG), *ţurţuleu* 2 (AB), *ţurţur* 1 (SB), *ţuţă* 3 (MH), *ţuţuială* 1 (GJ), *ţuţuiat* 1 (TL), *ţuţuiet* 1 (AR), *urcuş* 4 (DJ), *vad* 46 (VL), *văgăună* 55 (DJ), *vâltoare* 36 (DJ), *vână* 16 (BV), *vârtelniţă* 2 (AG), *verh* 3 (MM), *verşoc* 2 (MM), *zare* 3 (NT);
- ***plusieurs sens***, ***mais aussi plusieurs localisations pour celui qui nous a préoccupé***: *babă* 2 (SV, VS), *bobeică* 1 (BC, MM, NT), *bolovan* 2 (AB, SB), *boltă* 2 (BV, CT, SV), *bulz* 1 (AB, AG, DB, GJ, HD, SB, TL, CJ), *buric* 3 (BV, SV, VR, VS), *cap* 2 (AB, BV, BR, DJ, MM, MS), *căpiţă* 1 (BV, BZ, IL, MH, PH, VS), *căşiulă* 1 (VR, VS), *cârş*(*-ă*) 1 (CS, CT, HD), *ciuceavă* 1 (GJ, IF), *claia* 1 (IL, SV), *clampă* 1 (NT, VS), *clanţ* 1 (BT, BV, CS, CV, GJ, HD, MM, SB, TT), *clanţă* 1 (AG, BV, CJ,

[8] Voir note 3.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

SB, VS), *clenţoi* 1 (GJ, VL), *cocârlă* 1 (DJ, GJ, HD, NT, VL), *cornet* 1 (AG, BT, BV, BZ, CS, CT, DB, DJ, GJ, MH, MM, PH, TR, VL), *corniş* 1 (BV, CV), *cucuiat* 1 (HD, MH, VL), *cucuioavă* 1 (BT, DJ, GJ, HD, MH, TL), *cuculie* 4 (BC, VS), *duduroi* 1 (AB, AR, CS, DJ, MH, NT, TL, VL), *dură* 1 (AB, AG, BV, BZ, CT, CV, GJ, HD, IL, MM, OT, PH, TL, TR, VL), *durduc* 1 (BC, HD, PH, SV, TL, VS), *gheabă* 2 (BC, VR), *glămeie* 2 (GJ, HD), *golaş* 1 (AG, BZ), *gurgui* 3 (BC, GL, SB, VS), *hâlm* 4 (AB, HD), *jgheab* 9 (AG, BV, SB), *limbă* 3 (BC, BV, CS, HD, NT), *mâglă* 2 (CS, VS), *mohilă* 3 (BV, GL), *ridicătură* 2 (AG, BV, DJ, IL, SB, VL), *rotocol* 1 (AB, AG, BC, BR, BT, BV, BZ, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VS), *ruptură* 16 (HD, MH), *sihlă* 1 (BZ, NT, PH, SB, SV, TL, VL, VS), *sloi* 2 (BV, SV), *surduc* 3 (BV, SV), *tâflă* 1 (HD, SV), *ţeapă* 1 (BZ, DJ, OT, SV), *ţelină* 9 (BC, BR), *ţilfă* 1 (BV, DB), *ţuran* 1 (CJ, SM), *ţurţugan* 1 (AG, VL), *urnitură* 6 (CJ, SM), *zăvor* 1 (DB, MM, VS).

C. **Le même terme utilisé pour désigner un nombre différent de types de pics**, **à savoir**:

- ***deux types***: *capiţe* – 1 (MM), 2 (MM); *chiceră* – 2 (GL, HD, SB, TL), 3 (SB, VS); *cioc* – 5 (DJ, GJ), 6 (GJ); *citeră* – 1 (AB), 2 (AB); *ciucă* – 1 (AB, AG, BV, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, HD, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL), 2 (SB); *ciuclă* – 1 (MM, TR), 2 (AG, CT, GL, SM, SV); *ciucui* – 1 (AG), 2 (MM); *ciuhlă* – 1 (DB), 2 (SV); *ciupercă* – 1 (IF, SV, TR), 3 (NT); *clăbucet* – 1 (AB, AG, BC, BV, BZ, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MM, MS, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), 2 (VL); *clănţău* – 1 (AB, AG, BR, BV, BZ, CJ, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, SV, TL, TR, VL, VR), 3 (VL); *clonţ* – 1 (AB, HD, MM), 6 (DB, VL); *clonţan* – 1 (OT), 2 (AG); *coc* – 1 (MM), 2 (MM); *cocoş* – 2 (DB), 3 (MM); *colnic* – 12 (GJ, HD), 13 (BV, CV); *colţan* – 1 (AG, BV, BZ, CT, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MH, MM, NT, OT, PH, TL, VL), 5 (AG); *colţar* – 1 (CT, DB, GJ, MH, SB), 3 (MM); *colţău* – 1 (AB, BC, CJ, CT, HD, MM, SV, TL), 4 (CJ); *colţuri* – 1 (SV), 3 (HD); *creştet* – 2 (DH, MH), 3 (ABb); *cuculeu* – 4 (SB), 5 (HB); *cuşmă* – 1 (DJ, MM, SV), 2 (MM); *dâlm* – 3 (AG), 5 (BZ); *dinte* – 1 (AG, NT, VS), 2 (SV); *gămălie* – 1 (SV), 2 (PH); *măglaie* – 1 (CJ, DJ, GJ, MM), 2 (BV, HD, SV, TR); *măglie* – 3 (AR, BT, CJ, HD, MH, NT), 6 (BV, DJ, GJ, HD, PH, VL); *măgui* – 1 (DJ, PH, SB), 2 (DJ); *modâlgă* – 1 (DJ, GJ, MH, NT, VL, VS), 2 (TL); *mogâldă* – 1 (AG), 3 (HD); *mogâldeaţă* – 1 (AG), 3 (SV); *muchie* – 22 (AG, MM, OT), 25 (SB); *noian* – 1 (AG, BC, BV, CS, CT, HD, IF, NT, PH, SV, TL, TR), 2 (AB, AG, BR, BT, CS, CT, DJ, GJ, GL, HD, IL, MH, MM, NT, PH, SV, TL, TR, VL, VS); *nomăt* – 1 (AG), 2 (BV); *ou* – 1 (SV), 2 (VR); *păcui* – 1 (CT), 2 (DJ); *pâlnie* – 1 (MM), 4 (SV); *pigui* – 1 (CS), 2 (CS); *pinten* – 4 (BC, TR, VL), 7 (DB); *poliţă* – 10 (SV), 7 (NT); *rotund* – 2 (MM), 5 (SB); *seninare* – 2 (AG, BV), 3 (BV); *sfâr* – 1 (VL), 2 (VL); *sivrilă* – 2 (CT), 3 (CT); *stancă* – 2 (MM), 6 (MM, OT); *stârmină* – 2 (CS), 7 (CS); *stog* – 1 (BT, BV, HD, IF, MH, MM, NT, TR, VS), 6 (CS); *şiucă* – 1 (CS), 3 (SV); *şpiţ* – 3 (HD), 4 (NT); *ţapă* – 1 (CJ, HD, SB, TR), 2 (SB, TR); *tarniţă* – 6 (MM), 9 (SV); *tidvă* – 1 (BC, BT, BV, BZ, CT, CV, DJ, GJ, GL, HD, IL, NT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), 2 (SV); *tiflă* – 1 (AG, BC, BV, CS, CT, DJ, GJ, BC, MM, NT, PH, SV, TR), 2 (CS, DJ, MH, MM, NT); *tivdă* – 1 (GL, VR, VS), 2 (VR); *ţâfnă* – 1 (AG, BC, BV, BZ, CV, DB, DJ, GJ, GL, IF, MM, NT, TL, TR, VL), 3 (GL, OT); *ţăpuş* – 1 (AG, BV, HD, PH), 4 (HD); *ţepuş* – 1 (AG), 2 (BV, CS, CV, HD, IL, TL); *ţepuşă* – 1 (SV), 2 (TR); *ţumburuc*

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

– 1 (NT), 2 (NT); *țurțan* – 1 (DJ, TR), 3 (BV); *umbrelă* – 1 (AR), 2 (BV); *umflătură* – 5 (MM), 8 (AG); *vârtej* – 15 (PH, VS), 17 (OT); *zimți* – 1 (IF), 3 (VS);

- ***trois types***: *căpățână* – 1 (AB, AR, BC, BR, BV, CJ, CS, CT, DB, DJ, GJ, HD, PH, SB, SV, VL, VS), 2 (HD), 3 (SV); *ciuhă* – 1 (AG, BV, NT, SV), 3 (AG, NT, SV), 5 (VL); *corn* – 1 (AB, AG, BC, BR, BT, BV, BZ, CS, CT, DB, DJ, GJ, HD, IF, IL, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VS), 10 (VL), 7 (MM); *custură* – 4 (BV, CS), 7 (BV, CS), 9 (CS); *dâmb* – 14 (HD), 15 (AB, DJ, IL), 22 (AG); *măciucă* – 1 (AG, BC, BV), 2 (DJ, NT, PH), 3 (PH); *măguriță* – 1 (DJ), 2 (OT), 3 (OT); *moț* – 2 (BV, DB, DJ, GL), 4 (TR), 5 (TR); *movilă* – 12 (AG, BV, BZ, CT, DB, DJ, GL, IF, MH, NT, PH, TR, VL), 24 (BV, BZ, DB), 26 (GL, HD); *picui* – 1 (CT, DJ, GJ, HD, MM, SB), 2 (HD), 3 (VL); *săgeată* – 1 (VL, VS), 2 (BV), 3 (CT); *snop* – 1 (OT, SV), 2 (BV), 3 (TR); *stean* – 4 (AR, HD), 5 (AR, HD), 7 (AR, HD); *stei* – 2 (AB, AG, BC, DB, DJ, GJ, HD, MH, SV), 10 (GJ), 11 (DB, DJ); *suliță* – 1 (BV, MM), 2 (BV, IL), 3 (BC); *țiflă* – 1 (AG, BV, DB, GJ, HD, NT, SV, TR, VR, VS), 2 (AG, BV, CS, DB, GJ, GL, HD, MH, NT, OT, PH, SV, TL, VR), 4 (VR); *țiglău* – 1 (AB, BT, BZ, CT, DJ, MM, NT, SV, TL, VL, VS), 3 (NT), 4 (SV); *țuguiat* – 1 (DJ, HD, IL, OT, TR), 3 (VL), 4 (OT); *țuțur* – 1 (CJ, CS), 3 (CJ), 4 (CJ);
- ***quatre types***: *cioacă* – 1 (dans tous les départements du pays), 11 (GJ, HD), 12 (DJ, HD), 13 (CS, DJ, HD, MH, SB, TL); *claie* – 1 (dans tous les départements du pays), 4 (BC), 5 (MM), 6 (MM); *tâlvă* – 1 (CS, HD, MH, MM), 2 (CS), 3 (CS), 4 (CS, MH); *turn* – 1 (MM, NT), 5 (MM), 6 (NT), 7 (NT); *țâclă* – 1 (CJ), 3 (AR), 5 (AR), 6 (MM); *țâflă* – 1 (AG, BV, BZ, DJ, HD, PH, SV, VS), 3 (AG, BV, CS), 4 (AG), 5 (NT); *țâlfă* – 1 (AG, BV, CV), 2 (AG, BV), 3 (AR, BV), 4 (BV); *țuglui* – 1 (BV, MH, SV), 2 (BV, CJ, DJ, GJ, HD, MH, MM, NT, OT, SB, SV, TL, VL, VS), 4 (SV, VL), 7 (BV); *țurțudău* – 1 (AG, BT, BV, BZ, CT, DB, HD, MM, NT, PH, TL, VR), 2 (AG), 3 (BC), 5 (BV); *țurțui* – 1 (BV, HD, SB, VL, VS), 2 (BV), 4 (SB), 6 (SB); *țuțui* – 1 (AB, AG, CT, DB, DJ, GJ, HD, PH, SB, TR, VS), 2 (HD, IF), 3 (DB), 4 (HD);
- ***cinq types***: *chiciură* – 1 (AB, BZ, CS, DB, DJ, GJ, HD, MH, MM, NT, TR, VL), 2 (AB, AG, BV, BZ, CS, CV, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, NT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VS), 4 (HD, MH, SB), 7 (BV), 8 (DJ); *cucui* – 1 (dans tous les départements du pays), 2 (BV, GJ, HD, MH, SB, SV), 3 (CS, CT, HD, MH, SB), 4 (CS, MH, TR), 11 (MH); *culme* – 2 (GJ, IF), 3 (BV, GJ, OT), 5 (DJ), 6 (BV), 7 (CS); *țâclău* – 1 (NT, SV), 4 (SV), 5 (SV), 6 (SV), 7 (SV);
- ***six types***: *căciulă* – 1 (BV, VS), 2 (BC, BV, HD), 3 (BR, BV, IL), 4 (AG, BV), 5 (AG, DB), 6 (dans tous les départements du pays); *cucă* – 2 (CS, GJ, MH, VL), 3 (BZ, CS, DJ, MH, PH), 4 (DJ, MH), 5 (HD, MH), 8 (VL), 9 (DJ); *măgură* – 10 (AB, BC, BV), 18 (HD), 19 (CJ, TR), 25 (TR, VL), 26 (CJ, DB), 27 (BV, CS); *stâncă* – 6 (BV, OT, VL), 9 (HD, NT, OT, SV), 16 (HD, MM, NT, OT), 17 (MM, OT, VL), 25 (BC), 27 (NT);
- ***sept types***: *cleanț* – 3 (GJ), 4 (GJ, HD, MM), 5 (AB, HD), 7 (CS, HD, MM), 8 (AB, BV, CS, GJ, HD, MH), 11 (AG, MM), 12 (CS, HD); *creastă* – 2 (AG, CS, DJ, GJ, IL, OT, SV, TR, VL, VS), 8 (AB, AG, BR, BV, HD, TR), 9 (DJ, IL, OT, SV), 12 (BR, DJ, IL), 16 (HD, MH), 19 (BZ, DJ), 21 (BT, BV, VS); *vâr* – 2 (CS), 4 (CS), 5 (CS), 6 (CS), 7 (CS), 8 (CS), 9 (CS);

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

- ***huit types***: *colț* – 1 (dans tous les départements du pays), 3 (BV, DB, DJ, MM), 6 (BV, CJ), 8 (AB, AG, BV, PH, SV), 10 (BV, CT, HD, MM, SV, TR, VL), 11 (AB, AG, CS, PH), 12 (BV, HD), 14 (AB, AG, DB);
- ***dix types***: *pisc* – 2 (AB, AG, AR, BC, BV, BZ, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, MH, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), 3 (BC, BV, DB, DJ, GJ, MH, NT, PH, SV, TR, VL), 7 (AG, BC, BV, BZ, GJ, MH, NT, PH, SV, TR, VL, VS), 8 (AB, AG, DB, DJ, GJ, SB, SV, VL), 12 (CS, VL, VS), 14 (BV, CT, DJ, MH, PH, VS), 15 (GJ, MH), 22 (BV, VL), 26 (AG, DJ, HD, NT, VL), 31 (CT, CV, MH, MM, OT); *țurțudan* – 1 (AG, NT, VL), 4 (AB, AG, BV, BZ, CV, DB, DJ, GJ, HD, MH, NT, OT, PH, TL, TR, VL, VR, VS), 8 (DB, NT), 9 (AG, DB), 10 (NT), 12 (NT), 13 (NT, OT), 14 (NT), 15 (NT), 19 (VL);
- ***douze types***: *țanc* – 2 (AG, BV, DJ, HD, MM, NT, SB, SV, TL, VL), 3 (AG, BV, HD, NT, SB, SV), 5 (GJ, NT, SB, VL), 6 (SV), 7 (SV, VL), 8 (BV, NT, SB, TL), 11 (HD, SB, SV), 14 (NT), 19 (HD), 20 (BV), 21 (NT), 26 (NT); *țugui* – 1 (AB, AG, AR, BC, BT, BV, BZ, CJ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, IL, MH, MS, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL, VR, VS), 2 (AB, AG, BC, BT, BV, BZ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MH, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, VL, VR, VS), 3 (DJ, HD, PH, VS), 5 (NT), 8 (BV, BZ, DJ, GJ, MH, NT, PH, SB), 9 (TL), 13 (PH), 14 (SV), 16 (BZ), 17 (AG), 18 (AG), 20 (BT);
- ***quatorze types***: *vârv* – 2 (NT), 3 (GJ, HD, NT, VR), 5 (GJ, MM, NT), 6 (GJ, MM, NT), 7 (GJ, NT), 11 (GJ), 14 (NT), 17 (NT), 18 (NT), 19 (GJ), 20 (GJ), 21 (GJ), 22 (GJ), 23 (GJ);
- ***vingt-deux types***: *vârf* – 2 (AR, BT, BV, BV, CJ, CS, CT, DB, DJ, GJ, GL, HD, IF, MM, NT, OT, PH, SB, SV, TL, TR, VL), 3 (AB, AG, AR, BC, BH, BR, BT, BV, BZ, CS, CT, CV, DB, DJ, GJ, HD, IL, MH, MM, MR, NT, OT, PH, SB, SV, TL, VL, VS), 5 (AG, BC, BV, CJ, CS, CT, CV, DJ, GJ, HD, MH, NT, PH, SV, TL, VL), 7 (AR, BC, BV, CJ, CS, DJ, HD, IL, OT, SB, TL, VL), 11 (BC, CJ, CS, DB, DJ, GL, HD, IL, BR, DJ, GJ, HD, OT, SB, Vl), 12 (BV, CJ, DJ, HD, MH), 13 (BC, BV, CJ, CS, DJ, GJ, GL, MM, OT, VL, TL), 14 (AG, BC, BT, BV, CJ, DJ, GJ, GL, HD, MM, Vl), 15 (AG, AR, BC, BT, BV, CS, CT, DJ, GL, OT, PH, VS), 16 (AR, BC, BV, CJ, MM, PH, SB, TL), 17 (BC, BV, CJ, CS, DB, DJ, MH, MM, NT, OT, SB, SV), 21 (BC, CJ, CT, DJ), 23 (BC, BV, CJ, DJ, HD), 24 (BC, BV, BZ, CJ, DB, HD, MM, SV, VL), 25 (CJ), 27 (BC, CJ, DB, DJ, NT, SB), 29 (MM, NT, TL), 32 (BC, CJ, OT), 40 (HD, IL), 44 (AB), 58 (SV), 65 (CS, MH);

Comme on peut le remarquer, le terme le plus fréquent est, dans cette situation[9], *vârf* (pic) – suivi de près par le régionalisme *vârv*. De ses 70[10] sens, 22 ont été utilisés pour nommer différents types de pics; les autre 48 (à l'exception des définitions de «lieu aride où rien ne pousse», «place pour enterrer les animaux morts» et «tourbillon dans un ruisseau, une rivière») font référence à des formes de relief – de petites ou de grandes dimensions – qui comprennent l'idée d'une hauteur: sommet; élévation (à caractéristiques différentes); terrain haut; la fin d'une élévation; crête; la couronne des roches; gonflement; dos; proéminence; monticule; haut lieu; montagne; grand rocher,

[9] Le terme géographique populaire le plus fréquent, enregistré dans *Dicționarul entopic al limbii române* est *vale* (vallée), avec 114 acceptions.

[10] Voir *Dicționarul entopic al limbii române*.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

pointu; bout de rocher; côte; colline; cime etc. On peut donc considérer que l'entopique *vârf* (pic) est spécialisé dans la désignation de cette classe d'objets.

3. *Le transfert lexical*. Mais d'autres appellatifs aussi, qui n'appartiennent pas au vocabulaire géographique proprement dit, étant empruntés à divers champs lexicaux, sont devenus spécialisés; les «caractéristiques physiques» de ces appellatifs se sont très bien pliées sur les caractéristiques des formes de relief, ce qui a déterminé leur introduction dans la nomenclature géographique et leur utilisation fréquente.

Căciulă ou/et *tâlvă*[11] sont de tels exemples appartenant aux domaines de l'habillement, de l'alimentation, de la botanique, qui ont été investis des fonctions dénominatives dans le langage populaire géographique. Si dans les deux premiers cas, toutes les significations accumulées concernent exclusivement différents types de pics – *căciulă* (*bonnet de fourrure*): **1.** *Vârf înalt, mai subțiat în partea de mijloc, parcă ar fi un mănunchi, partea de sus seamănă cu un moț* (*pic haut, plus mince au milieu, pareil à un bouquet, dont la partie supérieure ressemble à un toupet*); **2.** *Vârf înalt care de departe pare o movilă rotundă* (*haut pic qui ressemble de loin à un monticule rond*); **3.** *Vârf sub forma unui stog (pic sous la forme d'une meule de foin*); **4.** *Vârf rotund, ridicat mai sus ca altele*; *e ca o umflătură* (*sommet arrondi, plus élevé que les autres*; *il se présente comme un gonflement*); **5.** *Vârf rotunjit al unui deal* (*sommet arrondi d'une colline*); **6.** *Vârf în forma unui acoperiş de casă sau ca pălăria unei ciuperci care adăposteşte un loc* (*pic sous la forme d'un toit de maison ou d'un chapeau de champignon qui abrite un endroit*) (dans tous les départements du pays); ou (*œuf*): **1.** *Vârf sub forma unui stog* (*pic sous la forme d'une meule de foin*); **2.** *Vârf înalt care pare o movilă rotundă* (*haut pic qui ressemble à un monticule rond*) – le troisième appellatif, *tâlvă* (*calebasse*, *gourde*), désigne des formes de relief positives, aussi bien que négatives – **1.** *Vârf ca o căpățână* (*pic comme une tête*); **2.** *Vârf rotund* (*pic rond*); **3.** *Vârf ridicat mai sus ca altele* (*pic plus élevé que les autres*); **4.** *Vârf de munte* (*pic de montagne*); **5.** *Deal mic, drum peste deal şi pădure* (*petite colline, chemin à travers la colline, la forêt*); **6.** *Vale adâncă între dealuri, loc rău, prăpăstios, întunecos, văgăună adâncă* (*vallée profonde entre les collines, mauvais endroit, escarpé, sombre, précipice profond*); **7.** *Înălțime mai mare, izolată* (*hauteur plus grande, isolée*); **8.** *Înălțime cu vârful retezat, tăiat*; *crac tăiat dintr-un deal* (*hauteur avec le sommet coupé*; *pied coupé d'une colline*); **9.** *Deal mic* (*petite colline*); **10.** *Troc ca un balon de sticlă cu care se scoate vinul din butoi* (*entonnoir comme un ballon en verre utilisé pour extraire le vin d'un tonneau*). La forme spécifique du fruit (bombé dans sa partie inférieure, se prolongeant par une sorte de tube long et mince dans sa partie supérieure) offre une plus grande disponibilité lexicale que l'imagination humaine a pleinement utilisée. Il arrive parfois qu'on attribue à un entopique deux acceptions opposées, sur le territoire même d'une localité. Dans la ville appelée Moldova Nouă (Caraş-Severin), *tâlvă* désigne à la fois un «pic comme une tête» et une «vallée profonde entre les collines».

[11] Fructul tâlvului; vas făcut din fructul uscat al tâlvului, întrebuințat la scoaterea, prin aspirare, a vinului sau a rachiului dintr-un butoi; pâlnie cu o țeavă lungă şi subțire, folosită pentru scoaterea vinului sau a rachiului din butoi/*Le fruit de la gourde*; *récipient fait du fruit sec de la gourde, utilisé pour extraire, par aspiration, le vin ou l'eau de vie d'un tonneau*; *entonnoir à long tuyau mince, utilisé pour extraire le vin ou l'eau de vie d'un tonneau* (*Micul dicționar academic*, Bucureşti, Univers Enciclopedic, 2003).

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

Si l'on fait une classification des domaines les plus fréquents d'où on emprunte des appellatifs, elle sera la suivante:

– objets de la maison: *ac*, *cazane*, *clanță*, *cui*, *custură*, *gămălie*, *jgheab*, *oală*, *oblânc*, *pâlnie*, *perdea*, *poliță*, *roată*, *săgeată*, *streşină*, *umbrelă*, *vârtelniță*, *zăvor*, etc.;

– parties du corps[12] humain: *buric*, *cap*, *călcâi*, *cârcă*, *chicior*, *coc*, *cocoaşă*, *crac*, *creştet*, *cucui*, *dinte*, *limbă*, *mamelon*, *moț*, *mustăți*, *poală*, *țâța*;

– différentes constructions: *acoperiş*, *bloc*, *capelă*, *cetățuie*, *moară*, *plastă*, *turn*, etc.;

– oiseaux et animaux: *ciocârlan*, *cocor*, *cocoş*, *cotârlă*, *cuculete*, etc;

– parties du corps des oiseaux et des animaux: *bot*, *clonț*, *colți*, *moț*, *pinten*, etc;

– végétales: *ciupercă*, *spic*, *tigvă*, *trestie*, etc.;

– vêtements: *căciulă*, *cuşmă*, *glugă*;

– aliments: *bulz*, *coltuc*[13], *malai*, *ou*, *ouşor*;

– phénomènes de la nature: *chiciură*, *fulger*, *şuiet*, *vârtej*, etc.;

– instruments musicaux: *citeră*.

L'insertion de ces appellatifs dans la structure du lexique avec lequel opère la géographie est le résultat d'une fine observation et d'un long processus «d'abstraction et de généralisation»[14] dans la conscience populaire, là où se reflète, avec plasticité et précision, la diversité et les particularités de l'environnement physique.

Et puisque c'est la conscience populaire qui donne les dénominations, les termes géographiques d'une zone donnée – empruntés ou non au vocabulaire des autres sphères d'activité – font partie, naturellement, du langage spécifique de la région respective. Ainsi, dans notre matériel figurent à la fois *săgeată* et *săjiată* (flèche), *căciulă* et *căşiulă* (chapeau), *malai* (maïs), *magui*, *custură*; *modâlgă*, *mogâldă*, *mogândă modârgă*, *modârcă*, etc., tous utilisés dans divers départements à travers l'ensemble du pays, pour exprimer la notion de «sommet aigu d'une hauteur».

En fonction des caractéristiques de la topographie, mais aussi de l'attitude émotionnelle des gens envers eux, les appellatifs qui les désignent peuvent être dérivés avec des suffixes[15] diminutivaux (dudur*el*, horn*uț*, măgur*iță*, munt*işor*, stânc*uțe*, etc.) ou augmentatifs (căciul*oi*, clenț*ău*, clenț*oi*, clonț*an*). Dans certains cas, on crée de vraies familles lexicales. Un «pic élevé, venteux» a été ainsi nommé: *vântos*, *vânturai*, *vânturar*, *vânturiş*, *vânturişcă*, *vânturişte*.

4. *La fréquence par départements*. En ce qui concerne leur localisation, on peut trouver certains termes géographiques populaires dans tous les départements du pays (*cioacă* 1, *colț* 1, *căciulă* 1, *cucui* 1, *claie* 1), tandis que d'autres (*bloc*, *capelă*, *căciuloi*, *clăbuc*, etc.) ont une fréquence réduite à l'intérieur d'une même localité.

Voici comment se présente la classification par départements[16] des trois premières définitions:

– *pic pointu d'une hauteur*, enregistré dans 35 départements:

[12] Certains entopiques proviennent des adjectifs: quelques-uns décrivent des traits humains – *clănțău*, *gâlcos*, *pleşu*, *sângura*; mais la plupart décrivent les pics qu'ils désignent: *ros*, *roasa*, *rotund*, *spulberat* etc.

[13] «Chacune des deux extrémités d'un long pain», mais aussi «petit coussin servant pour oreiller».

[14] Homorodean, 1980, p. 187.

[15] Quelques-uns sont formés à l'aide des suffixes abstraits: rot*ătură*, senin*are*, suc*itură* etc.

[16] Nous avons noté combien de fois la définition respective apparaît dans un département.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech

Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

HD – 17; BV – 14; NT – 13; VL – 13; AG – 12; DJ – 12; VS – 12; GJ –11; SV – 10; MM – 9; CS – 8; MH – 8; SB – 8; DB – 7; CT – 6; OT – 6; PH – 6; TL – 6; TR – 6; AB – 4; AR – 4; BZ – 4; GL – 4; IL – 4; BC – 3; CJ – 3; CV – 3; IF – 3; VR – 3; BT – 2; BH – 1; BR – 1; GR – 1; MR – 1; MS – 1;

– *pics pointus dans une zone escarpée, comme des glaçons, qui restent après la rupture des roches* – dans 31 départements:

HD – 13; BV – 7; AG – 6; DJ – 6; DB – 5; GJ – 5; MH – 5; PH – 5; SB – 5; SV – 5; AB – 4; NT – 4; TR – 4; Vl – 4; CJ – 3; CS – 3; MM – 3; OT – 3; TL– 3; VR – 3; VS – 3; BZ – 2; CT – 2; IF – 2; IL – 2; AR – 1; BC – 1; BR – 1; BT – 1; CV – 1; GL – 1;

– *pic d'une colline haut et pointu* – dans 31 départements:

DJ – 10; BV – 8; GJ – 8; HD – 7; MH – 7; AG – 6; CT – 6; NT – 6; SV – 6; VS – 6; AB – 5; GL – 5; MM – 5; TR – 5; VL – 5; BC – 4; CS – 4; DB – 4; OT – 4; SB – 4; BZ – 3; PH – 3; IL– 2; TL – 2; VR – 2; AR – 1; BR – 1; BT – 1; CJ – 1; CV – 1; IF – 1;

Il convient de remarquer qu'il y a quelques départements invariablement mieux positionnés dans les trois situations. Ce sont les départements Hunedoara, Braşov, Argeş, Dolj, Gorj, Suceava, suivis par Mehedinți, Neamț, Vaslui et Vâlcea, Maramureș, Constanța, Dâmbovița, Prahova, Sibiu.

La configuration du terrain a, bien sûr, un rôle majeur dans la situation de certains départements sur les premières places. Hunedoara, par exemple, situé dans une région de montagne, occupe la première position, dans deux sur trois des cas analysés. Les autres zones aussi peuvent être assez riches dans ce genre de termes géographiques populaires. Le département de Dolj, comprenant principalement des zones basses[17], de plaine, se trouve quand même parmi les six premiers. Cela n'est pas du tout étonnant, vu que tout pic ou élévation de terre ont reçu un nom, ils ont été classés comme des formes de relief positives, indépendamment de leur «taille»[18].

*

La connaissance de la terminologie géographique populaire sous tous ses aspects, par régions, à partir de certaines définitions (comme dans cet article) ou dans son intégralité est particulièrement importante car elle peut aider à clarifier certains problèmes de l'histoire de la langue, de l'étymologie, de la dialectologie, et peut fournir des informations sur la formation et l'évolution du lexique populaire. En même temps, les termes entopiques disposent tant de la qualité de pouvoir être facilement onymisés (ils désignent des formes de relief) que de la qualité de se transonymiser, c'est-à-dire de prêter leur nom à d'autres objets – villages, villes et personnes – ce qui fait que leur recherche apporte des informations utiles aussi bien à la toponymie qu'à l'anthroponymie.

[17] Les plus hautes sont les collines de Amaradia, qui atteignent une hauteur de 350 mètres au-dessus du niveau de la mer (http://ro.wikipedia.org/wiki/Jude%C8%9Bul_Dolj).

[18] A voir: «vârf foarte înalt, ascuțit ca o țeapă», «vârf mai mic şi puțin ascuțit», «vârf rotund», «vârf sub forma unui coltuc», etc.

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)

BIBLIOGRAPHY

Bolocan, Gheorghe, Şodolescu-Silvestru, Elena, Burci, Iustina, Toma, Ion, *Dicţionarul entopic al limbii române*, Craiova, Editura Universitaria, I (A-M), 2009, II (N-Z), 2010.

Homorodean, Mircea, *Vechea vatră a Sarmizegetusei în lumina toponimiei*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1980.

*** *Micul dicţionar academic*, I (A-C), II (D-H), III (I-Pr), IV (Pr-Z), Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2001, 2002, 2003.

SOURCES

http://ro.wikipedia.org/wiki/Jude%C8%9Bul_Dolj

BDD-A9543 © 2014 Editura Sitech

Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 04:22:34 UTC)